

XVIII JORNADAS

EN TORNO A LA TRADUCCIÓN LITERARIA

Tarazona (Zaragoza)

8, 9 y 10 de Octubre de 2010

Conferencias - Mesas redondas - Talleres



LA TRADUCCIÓN
DEL HUMOR

VIERNES 8 DE OCTUBRE

16:00 - 20:00 h.

Seminario Menor Diocesano

(C/ Obispo Hurtado nº 8)

Acogida de participantes y entrega de material.

20:00 h.

Teatro municipal Bellas Artes

Conferencia inaugural a cargo del escritor **Rafael Reig**

SABADO 9 DE OCTUBRE

10:00 - 11:30 h.

Residencia El Cinto

Mesa redonda: El escritor y sus traductores.

Rafael Reig conversa con Paul Hammond, su traductor al inglés, y Marco Ottaiano, su traductor al italiano.

Modera: Belén Santana

11:30 - 12:15 h.

Residencia El Cinto

Descanso – Café

12:15 - 13:30 h.

Residencia El Cinto

Mesa redonda: A vueltas con el humor

Participan: Luis Alberto Iglesias, María José Aguirre de Cárcer, Albert Agut y Ana Fernández Valbuena.

Modera: Isabel García Adánez

16:30 - 18:30 h.

Escuela Oficial de Idiomas

Talleres

Generales

- Por arte de verbimagia. El traductor de ilusionismo al descubierto.

Luis Alberto Iglesias

- La razón de la sinrazón: recursos de la comicidad del lenguaje.

Isabel García Adánez y Belén Santana

Idiomas

Inglés

- Érase una vez en Springfield: la traducción de un episodio de Los Simpson.

María José Aguirre de Cárcer

Francés

- La traducción de novela gráfica y cómic.

Albert Agut

Italiano

- La traducción de la comedia: un traje a medida.

Ana Isabel Fernández Valbuena

19:00 - 20:00 h.

Escuela Oficial de Idiomas

Pizarra del traductor.

Panel o espacio informal de intercambio dirigido a los traductores literarios de cualquier lengua que trabajen o hayan trabajado en una obra de cualquier género (novela, teatro y poesía) y que deseen compartir, a ser posible de un modo sistemático, con otras personas interesadas su propio campo de dudas o problemas de traducción.

DOMINGO 10 DE OCTUBRE

10:00 - 12:00 h.

Escuela Oficial de Idiomas

Repetición de los talleres del sábado

12:30 - 13:30 h.

Residencia El Cinto

Mesa redonda sobre el libro electrónico y los derechos de autor del traductor a cargo de la Asociación ACE Traductores.

CRÉDITOS POR ASISTENCIA

La Universidad Complutense de Madrid y la Facultad de Traducción e Interpretación de Soria otorgarán a sus alumnos 1,5 créditos de libre elección.

La Universidad de San Jorge (Zaragoza) otorgará un crédito en ECTS a los alumnos del grado en TCI.

Pendiente de confirmar la concesión de un crédito por parte de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza. Soliciten información a la Casa del Traductor en septiembre.



PARA MÁS INFORMACIÓN SOBRE
LOS PONENTES, CONSULTE
NUESTRA PÁGINA WEB

www.casadeltraductor.com

Coordinación de contenidos:

Isabel García Adánez y Belén Santana

Matrícula:

111 €. Incluye el alojamiento en habitación doble en el Seminario Menor Diocesano, los desayunos de los días 9 y 10 de octubre, la cena de los días 8 y 9 de octubre y la comida del día 10 de octubre, material de los talleres, publicaciones y certificado de asistencia. Suplemento por habitación individual: 45 €. **El transporte en autocar desde Madrid está incluido para los primeros 35 asistentes que se matriculen.**

Inscripción y pago de matrícula.

El plazo de inscripción se inicia el día 1 de septiembre y finaliza el 1 de octubre de 2010.

El boletín de inscripción adjunto se remitirá por correo postal, email o fax a la Casa del Traductor acompañado del justificante del ingreso bancario de la matrícula en la cuenta de Caja de Ahorros de la Inmaculada (CAI) 2086 0257 89 3300069487.

- Dirección de correo postal: Casa del Traductor; C/Borja nº 7; 50500 Tarazona.

- Email: info@casadeltraductor.com

- Fax : (+34) 976 64 12 91

En el justificante deberán figurar el nombre y los apellidos del participante y su dirección de e-mail.

Los alumnos que quieran solicitar créditos, deberán también indicarlo porque posteriormente deberán hacer un pequeño trabajo justificativo.

Alojamiento en Tarazona:

Seminario Menor Diocesano.

C/ Obispo Hurtado nº 8

Comida y Cenas en el Hotel Las Brujas.